

СОРОКА-БІЛОБОКА

◆◆◆
SROKA BIAŁOBOKA

1001.



Поверн

ТОВ «Трансфер».

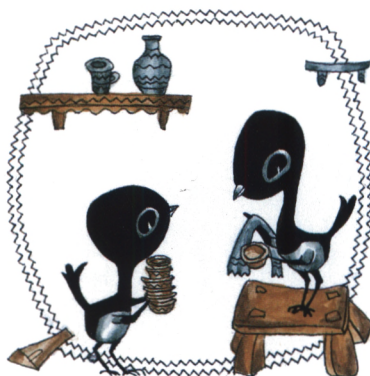
СОРОКА-БІЛОБОКА

◆◆◆

SROKA BIAŁOBOKA

Українська народна приповідка

◆
Ukraińskie przysłowie ludowe



Малюнки *Володимира Голозубова*

◆
Ilustrował *Wolodymyr Gołozubow*

Київ «ВЕСЕЛКА»
«WESEŁKA» Kijów
2016

УДК 398(=161.2)=161.2=162.1

ББК 84.2(4УКР)

С 65



ISBN 978-966-01-0461-7

НВДЛ «Веселка», 2016

Сорока-білобока
на припичку сиділа,



Sroka białoboka
na przypiecku siedziała,



діткам кашку варила,
ополоником мішала,



dzieciom kaszę gotowała,
łyżką mieszała,








а хвостиком накривала,
малих дітей годувала.



ogonkiem przykrywała,
małe dzieci podkarmiała.







«Цьому дам і цьому дам,
цьому дам і цьому дам,
а цьому не дам,



«Temu дам і temu дам,
temu дам і temu дам,
а tamtemu nie дам,






бо цей буцман
круп не драв,
дров не носив,



bo on nicpoń,
krup nie drobił,
drew nie nosił,







діжі не місив,
хати не топив,



ciasta w dzieży nie zagniatał,
izby nie zamiatał,





діток гулять не водив —
справжній лежень».



dzieci nie bawił —
prawdziwy z niego leń».







Літературно-художнє видання

СОРОКА-БІЛОБОКА

Українська народна приповідка

(Українською та польською мовами)

Переклад з української
Дуркевича Миколи Михайловича

Художник *Голозубов Володимир Васильович*

Головний редактор *І. Т. Бойко*

Художньо-технічна редакція та верстка *С. І. Павлюк*

Підписано до друку 15.04.2016. Формат 70x100/16. Папір крейдований.
Гарнітура Minion Pro. Умовн. друк. арк. 1,29. Обл.-вид. арк. 1,8.
Тираж 600 пр. Зам. 0605/3.

Національне видавництво дитячої літератури «Веселка»,
вул. Мельникова, 63. Київ, 04050
E-mail: veselka.ua@ukr.net Тел. (044)483-95-01

Свідоцтво про внесення до Державного реєстру видавців,
виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції
Серія ДК №3972 від 08.02.2011 р.

Віддруковано ТОВ «Геопринт»,
вул. Велика Васильківська, 69, Київ, 03022 Тел.(044) 502-80-60
Серія ДК №4660 від 26.11.2013 р.





19,33

065



ISBN 978-966-01-0461-7



9 789660 104617